

ATTI PARLAMENTARI

XVI LEGISLATURA

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. XII-quater
n. 2

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 368
Indirizzi futuri per il Kosovo

Trasmessa il 9 dicembre 2008

RESOLUTION 368

on

A WAY FORWARD IN KOSOVO*

The Assembly,

1. **Reiterating** its strong commitment to peace, stability and prosperity in the Balkans;
2. **Regretting** the failure of internationally mediated negotiations over Kosovo's final status, and the breakdown of direct dialogue between Belgrade and Pristina;
3. **Convinced** that long-term stability in the Balkans cannot be achieved without the reestablishment of good relations between Belgrade and Pristina;
4. **Emphasising** that the prospect of full integration in Euro-Atlantic institutions is a key stabilising factor for the region;
5. **Welcoming** in this regard the recent steps taken by Serbian authorities towards enhanced relations with the European Union (EU) and NATO;
6. **Reaffirming** that Kosovo is a unique case which cannot constitute a precedent for the resolution of other territorial conflicts;
7. **Acknowledging** the UN (United Nations) General Assembly Resolution to request an advisory opinion of the International Court of Justice (ICJ) on whether Kosovo's unilateral declaration of independence is in accordance with international law;
8. **Stating** its strong commitment to the consolidation of Kosovo as a multi-ethnic and democratic society, free of any form of discrimination;
9. **Concerned**, however, about ongoing inter-ethnic tensions and sporadic acts of inter-ethnic violence;
10. **Noting** also that, despite commendable progress, serious challenges remain in many areas, including the establishment of the rule of law, the implementation of decentralisation projects, the economy, and the fight against corruption and organised crime;
11. **Concerned**, in particular, that institutions are unable to function properly north of the Ibar river;
12. **Acknowledging** the important roles that the United Nations and the OSCE continue to play under UN Security Council Resolution 1244, and **welcoming** the EU's commitment to help strengthen the rule of law in Kosovo through the deployment of the European Union Rule of Law Mission in Kosovo (EULEX) under a UN umbrella;
13. **Regretting**, however, that political blockages continue to hamper the reconfiguration of the international presence in Kosovo called for by the UN Secretary-General in his June 2008 report to the Security Council;

* Presented by the Committee on the Civil Dimension of Security and adopted by the Plenary Assembly on Tuesday 18 November 2008, Valencia, Spain.

14. **Commending** KFOR personnel for their excellent performance in demanding conditions, and **stressing** the ongoing need for a strong KFOR presence to maintain a safe and secure environment throughout Kosovo;
15. **Welcoming** the Alliance's commitment to assist with the implementation of future security arrangements in Kosovo;
16. **Stressing** that the unity of the international community's efforts in Kosovo is in the interest of all parties and should be considered of utmost priority;
17. **URGES** governments and parliaments of member and partner countries of the North Atlantic Alliance:
 - a. to remain committed to securing peace and stability in Kosovo by ensuring an appropriate level of international military and civilian presence as long as the situation requires it;
 - b. to promote actively a clear division of responsibility and effective mechanisms of co-ordination and co-operation among all international institutions in Kosovo;
 - c. to facilitate the prompt deployment of EULEX throughout Kosovo and fully resource its efforts to strengthen the rule of law;
 - d. to strive to overcome remaining obstacles to the conclusion of a technical agreement between KFOR and EULEX;
 - e. to foster the process of rebuilding mutual confidence between Belgrade and Pristina, as well as among ethnic groups in Kosovo; and, to this end,
 - i. to encourage dialogue between Belgrade and Pristina on the six issues identified in the UN Secretary-General's June 2008 report¹, and the adoption of pragmatic solutions, which would maintain Kosovo as one administrative unit while taking into account the legitimate concerns of local populations in Serb-majority areas;
 - ii. to foster a more active and constructive dialogue between Pristina and Kosovo Serb representatives;
 - iii. to support the implementation of measures aimed at enhancing the protection of Kosovo Serbs and other minorities, including further decentralisation and a genuinely multi-ethnic Kosovo Police Service;
 - iv. to continue to support actively efforts to create appropriate conditions for the return of displaced persons to their homes;
 - f. to continue to offer all countries of the region clear prospects of and sustained assistance with their full integration into Euro-Atlantic institutions and, in particular, to support actively Serbia's renewed commitment and efforts towards Euro-Atlantic integration.

¹ Police, courts, customs, transportation and infrastructure, boundaries and Serbian patrimony.

RESOLUTION 368

SUR

KOSOVO: LA MARCHE A SUIVRE*

L'Assemblée,

1. **Réaffirmant** son attachement indéfectible à la paix, à la stabilité et à la prospérité dans les Balkans ;
2. **Déplorant** l'échec des négociations menées à l'échelon international sur le statut final du Kosovo et la rupture du dialogue direct entre Belgrade et Pristina ;
3. **Convaincue** que la stabilité à long terme dans les Balkans ne peut être instaurée sans le rétablissement de bonnes relations entre Belgrade et Pristina ;
4. **Soulignant** que la perspective d'une intégration pleine et entière dans les institutions euro-atlantiques est un facteur clé de stabilisation pour la région ;
5. **Saluant** à cet égard les récentes mesures prises par les autorités serbes pour intensifier les relations avec l'Union européenne (UE) et l'OTAN ;
6. **Réaffirmant** que le Kosovo est un cas unique qui ne peut constituer un précédent pour le règlement d'autres conflits territoriaux ;
7. **Reconnaissant** la résolution de l'Assemblée générale des Nations unies tendant à demander un avis consultatif à la Cour internationale de justice (CIJ) sur la question de savoir si la déclaration unilatérale d'indépendance du Kosovo est conforme au droit international ;
8. **Déclarant** qu'elle est résolument en faveur de la consolidation du Kosovo en tant que société multiethnique et démocratique, libre de toute forme de discrimination ;
9. **Préoccupée** toutefois par les tensions interethniques persistantes et les actes sporadiques de violence interethnique ;
10. **Constatant** également que, malgré des progrès louables, de sérieux problèmes subsistent dans plusieurs domaines dont l'établissement d'un Etat de droit, la mise en œuvre de projets de décentralisation, l'économie et la lutte contre la corruption et la criminalité organisée ;
11. **Préoccupée** notamment par le fait que les institutions ne sont pas en mesure de fonctionner correctement au nord de la rivière Ibar ;
12. **Prenant note** des rôles importants que les Nations unies et l'OSCE continuent à jouer dans le cadre de la résolution 1244 du Conseil de sécurité des Nations unies, et **notant avec satisfaction** la ferme volonté de l'UE de contribuer à consolider l'Etat de droit au Kosovo en déployant la Mission « Etat de droit » EULEX sous l'égide de l'ONU ;
13. **Déplorant** toutefois que des obstructions politiques continuent à entraver la reconfiguration de la présence internationale au Kosovo que le Secrétaire général de l'ONU demande dans son rapport de juin 2008 au Conseil de sécurité ;

* présentée par la Commission sur la dimension civile de la sécurité et adoptée par l'assemblée plénière, le mardi 18 novembre 2008, Valence, Espagne

14. **Rendant hommage** aux membres de la KFOR pour leur excellente performance compte tenu des conditions difficiles et **insistant** sur la nécessité persistante d'une présence importante de la KFOR pour maintenir un environnement sûr et sécurisé dans tout le Kosovo ;
15. **Saluant** la volonté de l'Alliance d'aider à la mise en œuvre des futures dispositions en matière de sécurité au Kosovo ;
16. **Soulignant** que l'unité des efforts de la communauté internationale au Kosovo est de l'intérêt de toutes les parties et devrait être considérée comme priorité absolue ;
17. **INVITE INSTAMMENT** les gouvernements et les parlements des pays membres et pays partenaires de l'Alliance atlantique ;
- a. à demeurer fermement attachés au maintien de la paix et de la stabilité au Kosovo en assurant un niveau de présence civile et militaire internationale approprié aussi longtemps que la situation l'exigera ;
 - b. à promouvoir activement une division nette des responsabilités et des mécanismes de coordination et de coopération efficaces entre toutes les institutions internationales au Kosovo ;
 - c. à faciliter le déploiement rapide d'EULEX dans tout le Kosovo et à lui donner tous les moyens nécessaires pour consolider l'Etat de droit ;
 - d. à s'évertuer à vaincre les derniers obstacles à la conclusion d'un accord technique entre la KFOR et EULEX ;
 - e. à encourager le processus tendant à restaurer un climat de confiance mutuelle entre Belgrade et Pristina, ainsi qu'entre les groupes ethniques au Kosovo ; et, pour ce faire,
 - i. à favoriser le dialogue entre Belgrade et Pristina sur les six points identifiés dans le rapport de juin 2008 du Secrétaire général de l'ONU¹ et l'adoption de solutions pragmatiques à même de préserver le Kosovo en tant qu'unité administrative tout en prenant en compte les préoccupations légitimes des populations locales dans les zones à majorité serbe ;
 - ii. à favoriser un dialogue plus actif et plus constructif entre Pristina et les représentants des Serbes du Kosovo ;
 - iii. à appuyer la mise en oeuvre de mesures destinées à renforcer la protection des Serbes du Kosovo et d'autres minorités, notamment une décentralisation plus poussée, et un Service de police du Kosovo véritablement multiethnique ;
 - iv. à continuer à soutenir activement les efforts visant à créer les conditions nécessaires au retour dans leur foyer des personnes déplacées ;
 - f. à continuer à offrir à tous les pays de la région des perspectives claires et une aide durable en faveur d'une intégration pleine et entière dans les institutions euro-atlantiques, et notamment à appuyer sans réserve la volonté et les efforts renouvelés de la Serbie vers une intégration euro-atlantique.

¹ Police, tribunaux, douanes, transports et infrastructures, frontières et patrimoine serbe.

N.B. Traduzione non ufficiale

RISOLUZIONE n. 368

INDIRIZZI FUTURI PER IL KOSOVO

*presentata dalla Commissione dimensione civile della sicurezza e
adottata nel corso della Seduta plenaria martedì 18 novembre 2008 a Valencia, Spagna*

L'Assemblea,

1. **Ribadendo** il suo fermo impegno a favore della pace, stabilità e prosperità nei Balcani;
2. **Lamentando** il fallimento dei negoziati sullo *status* finale del Kosovo, condotti con la mediazione internazionale, e l'interruzione del dialogo diretto tra Belgrado e Pristina;
3. **Convinta** che la stabilità a lungo termine nei Balcani non possa essere raggiunta senza che siano ripristinati buoni rapporti tra Belgrado e Pristina;
4. **Sottolineando** che la prospettiva di una piena integrazione nelle istituzioni euroatlantiche rappresenta un fattore chiave di stabilizzazione della regione;
5. **Accogliendo con favore** a questo riguardo i recenti passi fatti dalle autorità serbe per migliorare le relazioni con l'Unione europea (UE) e la NATO;
6. **Riaffermando** che il Kosovo rappresenta un caso unico, che non può costituire un precedente per la soluzione di altri conflitti territoriali;
7. **Prendendo atto** della risoluzione dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite, in cui si chiede un parere consultivo alla Corte internazionale di giustizia per sapere se la dichiarazione unilaterale di indipendenza del Kosovo sia conforme al diritto internazionale;
8. **Affermando** il suo forte impegno verso il consolidamento del Kosovo quale società multietnica e democratica, libera da ogni forma di discriminazione;
9. **Preoccupata**, tuttavia, per il perdurare delle tensioni interetniche e per gli episodici atti di violenza tra gruppi etnici;
10. **Osservando** inoltre che, nonostante i progressi apprezzabili, permangono seri problemi da superare in molti settori, tra cui la creazione dello Stato di diritto, l'attuazione di progetti di decentramento, l'economia e la lotta alla corruzione e alla criminalità organizzata;
11. **Preoccupata**, in particolare, del fatto che le istituzioni non sono in grado di funzionare in maniera adeguata a nord del fiume Ibar;
12. **Riconoscendo** l'importanza del ruolo tuttora ricoperto dalle Nazioni Unite e dall'OSCE, nel quadro della risoluzione 1244 del Consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite, e **accogliendo con favore** l'impegno dell'UE di contribuire al rafforzamento dello Stato di diritto in Kosovo attraverso lo spiegamento della Missione dell'Unione europea sullo Stato di diritto in Kosovo (EULEX), sotto l'egida delle Nazioni Unite;

13. **Deplorando**, tuttavia, che fenomeni di ostruzionismo politico continuano ad ostacolare la riconfigurazione della presenza internazionale in Kosovo sollecitata dal Segretario generale dell'ONU nella sua relazione al Consiglio di sicurezza di giugno 2008;
14. **Lodando** il personale della KFOR per l'eccellente lavoro svolto in condizioni ardue e **ponendo l'accento** sulla perdurante necessità di una forte presenza della KFOR volta a mantenere un ambiente sicuro in tutto il Kosovo;
15. **Accogliendo con favore** l'impegno dell'Alleanza di collaborare all'attuazione di futuri accordi di sicurezza in Kosovo;
16. **Sottolineando** che l'unità degli interventi della comunità internazionale in Kosovo è nell'interesse di tutte le parti e deve essere considerata come una priorità assoluta;
17. **INVITA** i governi e i parlamenti dei paesi membri e dei paesi *partner* dell'Alleanza atlantica a:
- a. mantenere l'impegno di garantire pace e stabilità in Kosovo, assicurando un'adeguata presenza internazionale militare e civile finché la situazione lo richiederà;
 - b. promuovere attivamente una netta divisione delle responsabilità, nonché efficaci meccanismi di coordinamento e cooperazione tra tutte le istituzioni internazionali presenti in Kosovo;
 - c. favorire il pronto spiegamento della missione EULEX in tutto il Kosovo, fornendo ad essa tutte le risorse necessarie per rafforzare lo Stato di diritto;
 - d. cercare di superare i restanti ostacoli alla conclusione di un accordo di carattere tecnico tra la KFOR ed EULEX;
 - e. promuovere il processo volto a ripristinare la fiducia reciproca tra Belgrado e Pristina, così come tra gruppi etnici in Kosovo e, a tal fine,
 - i. incoraggiare sia il dialogo tra Belgrado e Pristina sui sei punti individuati nella relazione di giugno 2008 del Segretario generale dell'ONU¹, sia l'adozione di soluzioni pragmatiche, il che consentirebbe di mantenere il Kosovo in un'unica unità amministrativa tenendo al contempo presenti le legittime preoccupazioni delle popolazioni locali nelle aree a maggioranza serba;
 - ii. promuovere un dialogo più attivo e costruttivo tra Pristina e i rappresentanti serbi del Kosovo;
 - iii. sostenere l'attuazione di misure destinate a rafforzare la tutela dei Serbi del Kosovo e delle altre minoranze, tra cui un maggiore decentramento e un servizio di polizia kosovara realmente multietnico;
 - iv. continuare a sostenere attivamente gli sforzi volti a creare le condizioni necessarie per il ritorno degli sfollati alle loro case;
 - f. continuare a offrire a tutti i paesi della regione chiare prospettive di piena integrazione nelle istituzioni euro-atlantiche, fornendo assistenza duratura a tal fine, e, in particolare, continuare a sostenere attivamente il rinnovato impegno della Serbia e i suoi sforzi verso l'integrazione euro-atlantica.

¹ Polizia, tribunali, dogane, trasporti e infrastrutture, confini e patrimonio serbo.